



BETRIEBSANLEITUNG Audio-/Video-Twin-Modulator OPERATION INSTRUCTIONS Audio/Video Twin Modulator



Technische Daten:
Übertragungsnorm
Frequenzbereich
Kanäle
Verstärkung
Ausgangspegel
HF Ausgangsimpedanz
Video Eingangsimpedanz
Audio Eingangsimpedanz
Video Eingangspegel
Audio Eingangspegel
Anschlüsse HF
Anschlüsse Audio/Video
Maße ca. (L x B x H)
Netzteil

PAL BG / PAL I / SECAM L
470...862 MHz
UHF 21...69
2...4 dB
60...93 dB μ V
75 Ohm
75 Ohm
10 kOhm
1 V_{SS}
1 V_{SS}
F-Buchse
Cinch-Buchsen/SCART
190 x 170 x 40 mm
230 V~/50 Hz 6 V=/500 mA



WEEE Nr.
DE14023300

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte) (2002/96/EC) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.



WEEE Nr.
DE14023300

This symbol indicates that this product is not to be disposed of with your household waste, according to the WEEE Directive (2002/96/EC) and your national law. This product should be handed over to a designated collection point, e.g., on an authorized one-for-one basis when you buy a new similar product or to an authorized collection site for recycling waste electrical and electronic equipment (WEEE). For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, waste authority, approved WEEE scheme or your household waste disposal service.

Technical Data:
Transmission norm
Frequency range
Channels
Gain
Output level
HF Output impedance
Video input impedance
Audio input level
Video input level
Audio input level
RF Connectors
Connectors audio/ video
Dimensions appr. (L x W x H)
Power supply

PAL BG / PAL I / SECAM L
470...862 MHz
UHF 21...69
2...4 dB
60...93 dB μ V
75 Ohm
75 Ohm
10 kOhm
1 V_{SS}
1 V_{SS}
F-female
SCART/RCA-Cinch
190 x 170 x 40 mm
230 V~/50 Hz 6 V=/500 mA

Lieferumfang

Twin-Audio-Video-Modulator
Steckernetzteil 230 V~/50 Hz



Delivery

Twin Audio Video Modulator
Power supply 230 V~/50 Hz



Hersteller
AXING AG
Gewerbehau Moskau
CH-8262 Ramsen

EWR-Kontaktadresse
Bechler GmbH
Am Rebbegg 44
D-78239 Rielasingen




Swiss design and development

Sicherheitshinweise:

- Die Installation des Geräts und Reparaturen am Gerät sind ausschließlich vom Fachmann unter Beachtung der geltenden VDE-Richtlinien durchzuführen. Bei nicht fachgerechter Installation und Inbetriebnahme wird keine Haftung übernommen.
- Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen bzw. Stromzuführung entfernen, andernfalls besteht Lebensgefahr. Dies gilt auch, wenn Sie das Gerät reinigen oder an den Anschlüssen arbeiten.
- Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltene Steckernetzteil! Es dürfen auf keinen Fall am Steckernetzteil Teile ausgetauscht oder Veränderungen vorgenommen werden. Es besteht sonst Lebensgefahr, für die keine Haftung übernommen wird.
- Sofern eine austauschbare Sicherung vorhanden ist, ist vor dem Wechsel der Sicherung der Netzstecker zu ziehen. Defekte Sicherungen nur durch normgerechte Sicherungen des gleichen Nennwertes ersetzen.
- Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden. In feuchten Räumen oder im Freien besteht die Gefahr von Kurzschlüssen (Achtung: Brandgefahr) oder elektrischem Schlägen (Achtung: Lebensgefahr).
- Planen Sie den Montage- bzw. Aufstellort so, dass Sie in Gefahrensituationen den Netzstecker leicht erreichen und aus der Steckdose ziehen können. Wählen Sie den Montage- bzw. Aufstellort so, dass Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät und dessen Anschlüssen spielen können. Der Montage- bzw. Aufstellort muss eine sichere Verlegung aller angeschlossenen Kabel ermöglichen. Stromversorgungskabel sowie Zuführungskabel dürfen nicht durch irgendwelche Gegenstände beschädigt oder gequetscht werden.
- Wählen Sie einen Montage- bzw. Aufstellungsort, an dem unter keinen Umständen Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Gerät gelangen können (z. B. Kondenswasser, Dachundichtigkeiten, Gießwasser etc.)
- Setzen Sie das Gerät niemals direkter Sonneneinstrahlung aus und vermeiden Sie die direkte Nähe von Wärmequellen (z. B. Heizkörper, andere Elektrogeräte, Kamin etc.) Bei Geräten, die Kühlkörper oder Lüftungsschlitze haben, muss daher unbedingt darauf geachtet werden, dass diese keinesfalls abgedeckt oder verbaut werden. Sorgen Sie außerdem für eine großzügig bemessene Luftzirkulation um das Gerät. Damit verhindern Sie mögliche Schäden am Gerät sowie Brandgefahr durch Überhitzung. Achten Sie unbedingt darauf, dass Kabel nicht in die Nähe von Wärmequellen (z.B. Heizkörper, andere Elektrogeräte, Kamin etc.) kommen.

Safety advice:

- Installation and repairs to the equipment may only be carried out by technicians observing the current VDE guidelines. No liability will be assumed in the case of faulty installation and commissioning.
- Before opening the equipment pull out the power plug or remove the power supply, otherwise there is danger of electrocution. This is also valid for cleaning the equipment or working on the connections.
- Use only the plug-in power supply unit included in the delivery scope! By no means is it allowed to replace any parts of the power supply unit or to make modifications. Otherwise, there is a risk of mortal injury for which we cannot be held liable.
- Providing that a serviceable fuse exists, the power cord must be pulled out before changing the fuse. Defective fuses may only be replaced with standard compliant fuses that have the same nominal value.
- The equipment may only be operated in dry rooms. In humid rooms or outdoors there is danger of short-circuit (caution: risk of fire) or electrocution.
- Choose the location of installation or mounting so that the power plug can be reached and pulled out of the socket easily in case of danger. Choose the location of installation or mounting such that children may not play unsupervised near the equipment and its connections. The location of installation or mounting must allow a safe installation of all cables connected. Power feeding cables as well as feeder lines may not be damaged or clamped by objects of any kind. To prevent damage to your equipment and to avoid possible peripheral damages, the devices foreseen for wall mounting may only be installed on a flat surface.
- Choose the location of installation or mounting so that under no circumstances liquids or objects can get into the equipment (e.g. condensation, water coming from leaking roofs or flowing water, etc.).
- Avoid exposure of the equipment to direct sunlight and to other heat sources (e. g. radiators, other electrical devices, chimney, etc.). Devices that are equipped with heat sinks or ventilation slots must under no circumstances be covered or blocked. Also ensure for a generous air circulation around the equipment. In this way you avoid possible damage to the equipment as well as a risk of fire caused by overheating. Absolutely avoid that cables come near any source of heat (e.g. radiators, other electrical devices, chimney, etc.).

Verwendungsbereich und Produktbeschreibung:

Die Geräte sind ausschließlich für den Einsatz zum Verteilen von Radio- und Fernsehsignalen im Haus geeignet! Wird das Gerät für andere Einsätze verwendet, wird keine Garantie übernommen!

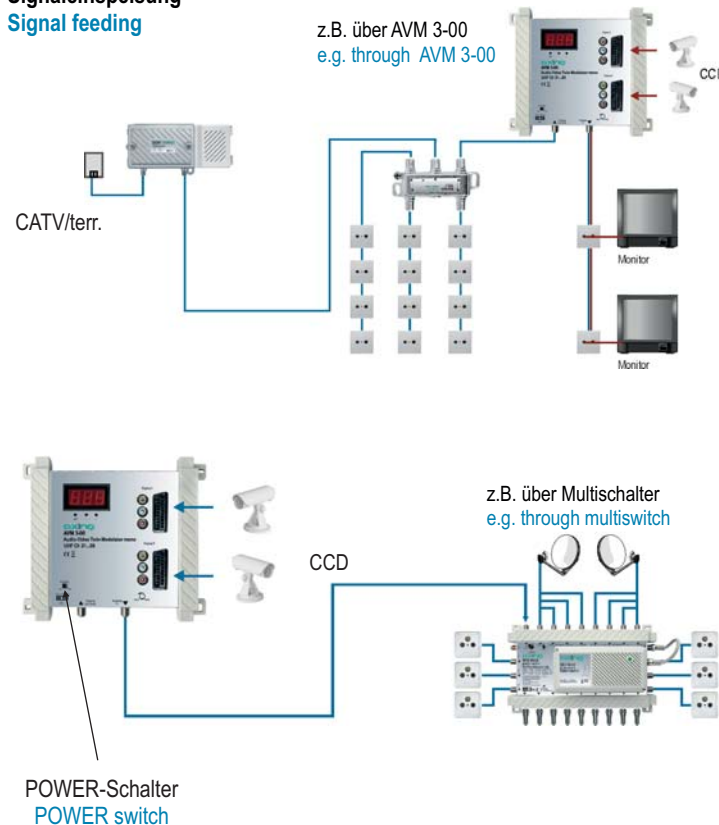
Der Audio-/Video-Modulator moduliert zwei A/V-Signale in zwei UHF-Kanäle z. B. zur Einspeisung in eine Gemeinschaftsanlage. CCD-Überwachungskameras oder ähnliche Geräte werden entweder über die Cinch-Buchsen oder über die SCART-Buchsen angeschlossen. Das gleichzeitige Verwenden beider Eingänge eines Kanals ist nicht möglich.

Field of application and product description

The devices are suitable for distributing radio and television signals in the house only! If the device is used for other purposes, no warranty is given!

The audio/video modulator modulates two A/V signals in two UHF channels, for example for feeding them into a collective distribution system. CCD surveillance cameras or similar devices are connected either via the cinch sockets or SCART sockets. Using both inputs of a channel simultaneously is not possible.

Signaleinspeisung Signal feeding



Einstellungen

AVM 3-00 mit dem POWER-Schalter einschalten. Beim Einschalten des AVM 3-00 wird im Display Kanal A und der für Kanal A eingestellte Ausgangskanal angezeigt.

Kanaleinstellung

Nach Drücken der **SET**-Taste fängt das Display an zu blinken.

Mit den Tasten **-** und **+** kann Kanal 21 bis 69 gewählt werden.

Durch erneutes Drücken der **SET**-Taste wird der gewählte Ausgangskanal gespeichert*.

Durch 1 x Drücken der Taste **+** wird auf den Kanal B umgeschaltet.

Anschließend kann der Ausgangskanal für Kanal B eingestellt werden.

Hinweis: Zwischen Ausgangskanal A und B wird automatisch immer ein Abstand von mindestens 2 Kanälen eingehalten.

Einstellung der Fernsehnorm

Durch 2 x Drücken Taste **+** wird die eingestellte Fernsehnorm im Display angezeigt.

Display Fernsehnorm

P b PAL B/G

P I PAL I

S L Secam L

Durch Drücken der **Set**-Taste fängt das Display an zu blinken. Mit den Tasten **-** und **+** kann zwischen den Fernsehnormen gewechselt werden.

Durch erneutes Drücken der **SET**-Taste wird die Fernsehnorm gespeichert*.

Ausgangspegel

Mit dem Pegelsteller kann der HF-Ausgangspegel um ca. 20 dB reduziert werden.

Settings

Switch on the AVM 3-00 on the power switch. When the AVM 3-00 is switched on, channel A and the output channel set for channel A are shown on the display.

Setting the channel

After pressing the SET key, the display starts flashing.

The **-** and **+** keys can be used to select channels 21 to 69.

Pressing the SET key again will save the selected output channel.

To switch to channel B, press the **+** key once.

This can be followed by setting the output channel for channel B.

Note: A distance of at least 2 channels is always maintained automatically between output channels A and B.

Setting the television standard

The set television standard is shown on the display by pressing the **+** key twice.

Display Television standard

P b PAL B/G

P I PAL I

S L Secam L

Upon pressing the SET key, the display starts flashing. The **-** and **+** keys can be used to switch between the television standards.

Pressing the SET key again will save the television standard*.

Output level

The level control can be used to reduce the HF output level by about 20 dB.

* nach einigen Sekunden hört das Display auf zu blinken, auch dann wird der Kanal bzw. die Fernsehnorm gespeichert.

* after a few seconds, the display stops flashing, but the channel or television standard will be saved also in this case.



MODE D'EMPLOI

Modulateur audio / vidéo twin

GEBRUIKSHANDLEIDING

Audio/Video Twin-Modulator



Caractéristiques techniques :

Norme de transmission	PAL BG / PAL I / SECAM L
Gamme de fréquences	470...862 MHz
Canaux	UHF 21...69
Amplification	2...4 dB
Niveau de sortie	60...93 dB μ V
Impédance de sortie	75 Ohm
Impédance d'entrée vidéo	75 Ohm
Impédance d'entrée audio	10 kOhm
Niveau d'entrée vidéo	1 V _{ss}
Niveau d'entrée audio	1 V _{ss}
Connecteurs HF	F femelle
Connecteurs audio / vidéo	Douilles Cinch/SCART
Dimensions env.	190 x 170 x 40 mm
Bloc d'alimentation	230 V~/50 Hz 6 V~/500 mA



Ce symbole indique que, conformément à la directive DEEE (2002/96/CE) et à la réglementation de votre pays, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un lieu de ramassage prévu à cet effet, par exemple, un site de collecte officiel des équipements électriques et électroniques en vue de leur recyclage ou un point d'échange de produits autorisé qui est accessible lorsque vous faites l'acquisition d'un nouveau produit du même type que l'ancien. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service de collecte des déchets, le plan DEEE approuvé ou le service d'enlèvement des ordures ménagères.

Dit symbool geeft aan dat dit product in overeenstemming met de AEEA-richtlijn (2002/96/EG) en de nationale wetgeving niet mag worden afgevoerd met het huishoudelijk afval. Dit product moet worden ingeleverd bij een aangewezen, geautoriseerd inzamelpunt, bijvoorbeeld wanneer u een nieuw gelijksoortig product aanschaft, of bij een geautoriseerd inzamelpunt voor hergebruik van elektrische en elektronische apparatuur. Voor meer informatie over waar u uw afgedankte apparatuur kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met het gemeentehuis in uw woonplaats, de reinigingsdienst, of het afvalverwerkingsbedrijf. U kunt ook het schema voor de afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) raadplegen.

Technische gegevens :

Overdrachtsnorm	PAL BG / PAL I / SECAM L
Frequentiebereik	470...862 MHz
Kanalen	UHF 21...69
Versterking	2...4 dB
Uitgangsniveau	60...93 dB μ V
Uitgangsimpedantie	75 Ohm
Video ingangsimpedantie	75 Ohm
Audio ingangsimpedantie	10 kOhm
Video ingangsniveau	1 VSS
Audio ingangsniveau	1 VSS
Aansluiting HF	F-female
Aansluiting audio/video	cinch-bus/SCART
Aansluiting (mono)	cinch-bussen
Afmetingen ca.	190 x 170 x 40 mm
Netvoeding	230 V~/50 Hz 6 V~/500 mA

Volume de livraison

Modulateur audio/vidéo twin
Bloc d'alimentation enfichable 230 V~/50 Hz

Leveringsomvang

Audio/video-twin-modulator
Stekkervoeding 230 V~/50 Hz



Hersteller
AXING AG
Gewerbehäus Moskau
CH-8262 Ramsen

EWK-Kontaktadresse
Bechler GmbH
Am Rebberg 44
D-78239 Rielasingen



⚠ Consignes de sécurité :

- L'installation de l'appareil et les réparations sur ce dernier doivent être effectuées exclusivement par un spécialiste dans le respect des directives VDE. Aucune responsabilité ne sera assumée en cas d'installation et de mise en service incorrectes.
- Avant d'ouvrir l'appareil, retirer la fiche de secteur ou couper l'alimentation en courant, sinon, il y a danger de mort. Cela s'applique également lorsque vous nettoyez l'appareil ou effectuez des travaux sur les raccordements.
- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation enfichable contenu dans le volume de livraison ! Ne remplacez jamais des pièces et n'effectuez aucune modification sur le bloc d'alimentation enfichable. Sinon, il y a un risque de mort dont nous déclinons toute responsabilité.
- Dans la mesure où il existe un fusible interchangeable, la prise de secteur doit être retirée avant de remplacer le fusible. Ne remplacer les fusibles défectueux que par des fusibles conformes aux normes et ayant la même valeur nominale.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs. L'utilisation dans des locaux humides ou à l'extérieur présente un risque de courts-circuits (attention : risque d'incendie) ou d'électrocution (attention : danger de mort)
- Prévoyez un lieu de montage ou d'implantation permettant, en cas de situations de danger, d'atteindre facilement la fiche de secteur afin de pouvoir la débrancher de la prise de courant. Choisissez un lieu de montage ou d'implantation de telle sorte que des enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil et ses raccordements sans surveillance. Le lieu de montage ou d'implantation doit permettre une pose sûre de tous les câbles raccordés. Les câbles d'alimentation électrique et câbles d'alimentation ne doivent pas être endommagés ou écrasés par des objets de toute nature qu'ils soient.
- Choisissez un lieu de montage ou d'implantation sur lequel des liquides ou objets ne pourront en aucun cas atteindre l'appareil (par ex. eau condensée, fuite provenant du toit, eau d'arrosage, etc.).
- N'exposez jamais l'appareil au rayonnement direct du soleil et évitez qu'il se trouve à proximité de sources de chaleur (par ex. radiateurs, autres appareils électriques, cheminée, etc.). Veillez impérativement à ce que les appareils équipés de refroidisseurs ou ayant des fentes d'aération ne soient en aucun cas recouverts ou obstrués. Par ailleurs, veillez à assurer une circulation d'air appropriée et suffisante autour de l'appareil. Vous pourrez ainsi éviter des endommagements éventuels de l'appareil ainsi que le risque d'incendie causé par une surchauffe. Veillez impérativement à ce que les câbles ne soient pas à proximité de sources de chaleur (par ex. radiateurs, autres appareils électriques, cheminée, etc.).

⚠ Veiligheidsaanwijzingen:

- De installatie van het apparaat en reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend door een vakman onder in achtname van de geldende VDE richtlijnen worden uitgevoerd. Bij een niet vakkundige installatie en ingebruikname wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.
- Voor het openen van het apparaat stekker uit het stopcontact trekken resp. stroomtoevoer onderbreken, anders bestaat levensgevaar. Dit geldt ook, wanneer u het apparaat reinigt of aan de aansluitingen werkt.
- Gebruik alleen de stekkervoeding die bij de levering inbegrepen is! Er mogen in geen geval delen van de stekkervoeding vervangen of veranderingen eraan uitgevoerd worden. Er bestaat anders levensgevaar, waarvoor geen aansprakelijkheid aanvaardt wordt.
- Indien een vervangbare zekering voorhanden is, dient voor het vervangen van de zekering de stekker uit het stopcontact te worden getrokken. Defecte zekeringen alleen door zekeringen met dezelfde norm en dezelfde nominale waarde vervangen.
- Het apparaat mag alleen in droge ruimten worden gebruikt. In vochtige ruimten of buitenshuis bestaat gevaar voor kortsluitingen (let op: brandgevaar) of elektrische schokken (let op: levensgevaar).
- Plant u de montage- resp. plaats van bestemming zo, dat u in gevaarlijke situaties de stroomstekker makkelijk kunt bereiken en uit het stopcontact kunt trekken. Kies de plaats van montage of opstelling zo, dat kinderen niet zonder toezicht met het apparaat en de aansluitingen kunnen spelen. Op de plaats van montage of opstelling moet een veilig verleggen van de aangesloten kabels mogelijk zijn. Stroomvoorzieningskabel alsmede toevoerkabel mogen niet door een of andere voorwerpen beschadigd of ingeklemd worden.
- Kies een plaats van montage of opstelling waar in geen geval vloeistoffen of voorwerpen in het apparaat kunnen terechtkomen (bijv. condenswater, lekken in het dak, gietwater).
- Stel het apparaat nooit bloot aan directe zonnestraling en vermijd de directe nabijheid van warmtebronnen (bijv. radiatoren, andere elektrische apparaten, schoorsteen etc.). Bij apparaten, die koelplaten of ventilatiegloeuen hebben, moet er daarom beslist op worden gelet, dat deze in geen geval afgedekt of dichtgebouwd worden. Zorg bovendien voor een ruim bemeten luchtcirculatie om het apparaat. Daarmee vermijdt u mogelijke beschadigingen aan het apparaat en brandgevaar door oververhitting. Let er beslist op dat kabels niet in de nabijheid van warmtebronnen (bijv. radiatoren, andere elektrische apparaten, schoorsteen etc.) komen.

Domaine d'application / description du produit :

Les appareils conviennent exclusivement à la distribution de signaux de radio et de télévision dans la maison ! Il ne sera accordé aucune garantie si l'appareil fait l'objet d'une utilisation autre que celle indiquée !

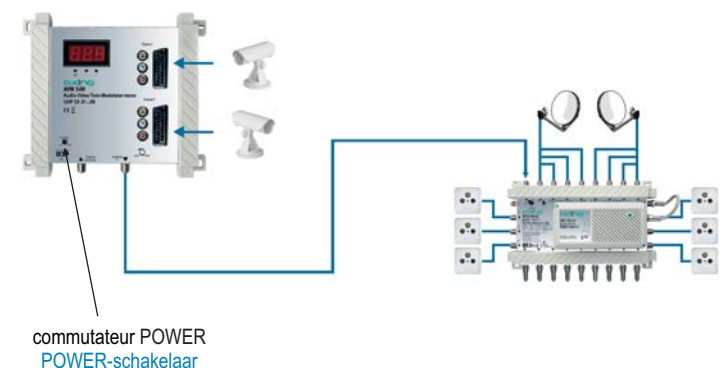
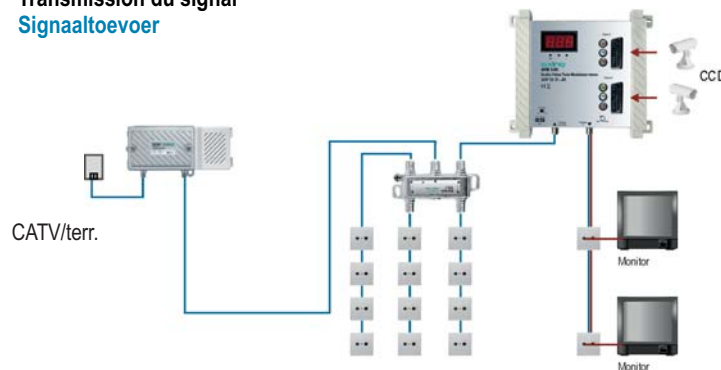
Le modulateur audio/vidéo module deux signaux A/V en deux canaux UHF, par ex. pour la distribution dans une installation collective. L'utilisation des douilles Cinch ou SCART permettent de raccorder des caméras de surveillance ou des appareils similaires. Il n'est pas possible d'utiliser les deux entrées d'un canal en même temps.

Gebruiksgebied/Productbeschrijving:

De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor het gebruik om radio- en tv-signalen in huis te verdelen! Wordt het apparaat anders gebruikt, wordt geen garantie gegeven!

De audio-/video-modulator moduleert twee A/V-signalen naar twee HF-kanalen bijv. voor doorgifte in een GAI/CAI. CCD-bewakingscamera's of vergelijkbare apparaten worden aangesloten via de cinchbussen of via de SCART-bussen. Het gelijktijdig gebruik van beide ingangen is niet mogelijk.

Transmission du signal Signaaltoevoer



Réglages

Appuyer sur l'interrupteur POWER pour mettre l'AVM 3-00 en marche. Après la mise en marche de l'AVM 3-00, le canal A et le canal de sortie réglé pour canal A sont indiqués sur l'affichage.

Réglage du canal

Après avoir appuyer la touche SET, l'affichage commence à clignoter. Utiliser les touches et + pour choisir les canaux 21 à 69.

Appuyer de nouveau sur la touche SET pour enregistrer le canal de sortie sélectionné*.

Appuyer une fois sur la touche + pour passer au canal B.

Ensuite, le canal de sortie pour canal B peut être sélectionné.

Remarque : Une distance d'au moins deux canaux est automatiquement choisie entre les canaux de sortie A et B.

Réglage du mode de télédiffusion

Appuyer deux fois sur la touche + et la mode de télédiffusion réglé est affiché.

Affichage Mode de télédiffusion

P b PAL B/G

P I PAL I

S L Secam L

Après avoir appuyer la touche SET, l'affichage commence à clignoter. Les touches et + permettent de passer d'un mode de télédiffusion à l'autre.

Appuyer de nouveau sur la touche SET pour enregistrer le mode de télédiffusion sélectionné*.

Niveau de sortie

Le régulateur de niveau permet de réduire le niveau de sortie HF d'env. 20 dB.

Instellingen

AVM 3-00 met de POWER-schakelaar inschakelen. Bij het inschakelen van de AVM 3-00 wordt op de display kanaal A en het voor kanaal A ingestelde uitgangskanaal getoond.

Kanaalinstelling

Na het drukken van de SET-knop begint de display te knipperen.

Met de knoppen - en + kan kanaal 21 tot 69 gekozen worden.

Door opnieuw de SET-knop te drukken wordt het gekozen uitgangskanaal opgeslagen.

Door 1 x de knop + te drukken wordt omgeschakeld naar kanaal B.

Vervolgens kan het uitgangskanaal voor kanaal B ingesteld worden.

Opmerking: Tussen uitgangskanaal A en B wordt automatisch altijd een afstand van minstens 2 kanalen aangehouden.

Instelling van de tv-norm

Door 2 x de knop + te drukken wordt de ingestelde tv-norm op de display getoond.

Display TV-norm

p p PAL B/G

P I PAL I

S L Secam L

Door de SET-knop te drukken begint de display te knipperen. Met de knoppen - en + kan tussen de tv-normen omgeschakeld worden.

Door opnieuw de SET-knop te drukken wordt de tv-norm opgeslagen.

Uitgangsniveau

Met de niveauregelaar kan het HF-uitgangssignaal met ca. 20db gereduceerd worden.

* après quelques secondes, l'affichage arrête de clignoter, mais le canal ainsi que le mode de télédiffusion sont toutefois enregistrés.

* na enkele seconden houdt de display op te knipperen, ook dan wordt het kanaal resp. de tv-norm opgeslagen.